

رساتر از صدای بمب: تصویرهای جنگ

ماريسا ناکاسون

«رساتر از صدای بمب» مجموعه‌ای از عکس‌هایی است که فورکان تمیر از ویرانه‌های جنگ داخلی سوریه و شهرهای مرزی ترکیه گرفته و در آن بر مفهوم مرز تأمل می‌کند، و نشان می‌دهد که چگونه در اوج لحظه‌های سرگشتگی و بی‌ثباتی باز می‌توان همه چیز را از نو شروع کرد.

بی‌واسطگی و صراحتی که در عکس‌های تمیر به چشم می‌خورد بیان‌گر شوک حاصل از آوارگی و انعطاف‌پذیری ذاتی در این شهرهای سوریه و ترکیه است. او در دودی که به آسمان می‌رود، آفتابی که بر سنگ‌ها افتاده، علف‌های بلند، چادرها، بناهای ویران‌شده و فضاهاى عمومی که به طور موقت ساخته شده‌اند هم زیبایی و هم حس دلواپسی را شکار کرده است. چشمان او همدلانه به مردمی دوخته می‌شود که چشم‌انتظار مانده‌اند، سوگواری می‌کنند، اعتراض می‌کنند، و نوروز (سال نوی گردها) را جشن می‌گیرند. در این تصاویر، آتش مفهومی مرکب پیدا می‌کند و همزمان به نماد تباهی و نوزایی در عید نوروز، و ابزاری برای بهتر دیدن و تیره و تار کردن فضا تبدیل می‌شود. «رساتر از صدای بمب» مجموعه‌ای از عکس‌هایی است که تمیر در طول این سفرها گرفته، و در آن به مرزهای ظاهری و درونی پرداخته، و نشان داده که چگونه در اوج لحظه‌های سرگشتگی و بی‌ثباتی باز می‌توان همه چیز را از نو شروع کرد.



عکس نوشت ها:



"سوروچ، شانلی اورفه، ترکیه." عکاس: فورکان تمیر. گرد و غباری که از عبور تانک ها در جاده ای به سمت کوبانی به پا شده است. جمهوری ترکیه گردان های زرهی را به مرز سوریه اعزام کرده است. دوم اکتبر ۲۰۱۴، سوروچ، شانلی اورفه، ترکیه



گرامی داشتِ جان باختگان جنگ بین ارتش ترکیه و پکک (حزب کارگران کوردستان). ۲۰ مارس ۲۰۱۵، لیجه، دیاربکر، ترکیه.



زنی در حال سوگواری برای شوهرش که در اثر برق گرفتگی به خاطر نقص در سیم‌کشی ساختمان محل زندگی‌شان جان باخته است. ۷ اکتبر ۲۰۱۴، سوروج، شانلی‌اورفه، ترکیه.



کودکان در حال بالا رفتن از کوه جودی در ایام نوروز در چیزه. ۱۸ مارس ۲۰۱۵، چیزه، شیرناک، ترکیه.



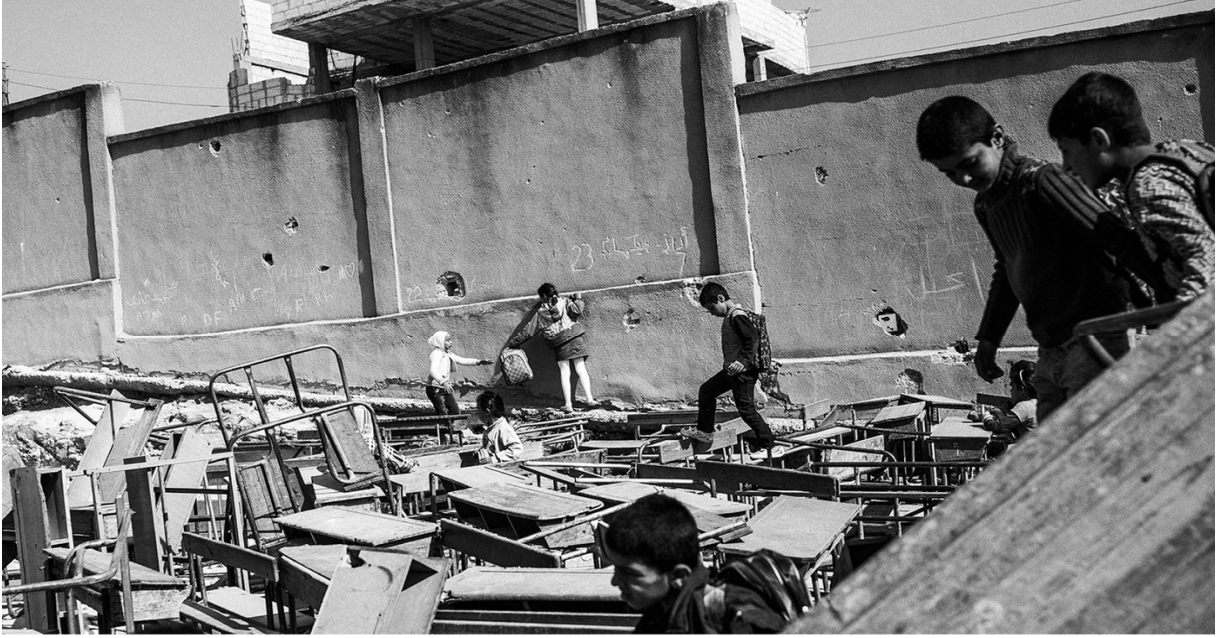
زنی که پسر خردسال اش را در آغوش گرفته از مرز شمالی سوریه عبور کرده و قدم به خاک ترکیه گذاشته است. دوم اکتبر ۲۰۱۴، سوروج، شانلی اورفه، ترکیه.



دفتر متروکه‌ی دولتی در کوبانی. ۱۸ آوریل ۲۰۱۵، کوبانی، سوریه.



غیر نظامیان در حال بازگشت به کوبانی. ۲۳ آوریل ۲۰۱۵، کوبانی، سوریه.



یکی از سه مدرسه‌ی کوبانی. اگرچه ساختمان این مدرسه در زمان جنگ با داعش به ستاد فرماندهی نظامیان تبدیل شده بود، آن را دوباره به تدریس اختصاص داده‌اند. ۱۹ آوریل ۲۰۱۵، کوبانی، سوریه.



اعضای ی‌دگ-اچ (شاخه‌ی جوانان پ‌ک‌ک) در شهر نُصیبین ترکیه با وسایل آتش‌بازی به پلیس حمله کرده‌اند. آن‌ها با لاستیک‌هایی که در مراسم نوروز سوزانده شده، سنگر ساخته‌اند. ۱۹ مارس ۲۰۱۵، نُصیبین، استان ماردین، ترکیه.



دو دختر بچه که در ایام نوروز، لباس سنتی به تن کرده‌اند. ۱۸ مارس ۲۰۱۵، چیزه، شیرناک، ترکیه.



جشن نوروز که به شادی برای پیروزی درکوبانی اختصاص یافته است. میلیون‌ها نفر برای این جشن در میدانی در دیاربکر جمع شده‌اند. ۲۱ مارس ۲۰۱۵، دیاربکر، ترکیه.



در ایام نوروز، مردم حلقه‌های بزرگی از آتش درست می‌کنند و از روی آن‌ها می‌پرند. در این تصویر، کودکی که پرچم ی‌پگ (یگان‌های مدافع خلق‌گرد) را دور صورت‌اش بسته، در حال پریدن از روی آتش است. ۱۷ مارس ۲۰۱۶، سوروچ، شانلی‌اورفه، ترکیه.

برگردان: سپیده جدیری

آنچه خواندید برگردانِ این نوشته است:

Marisa Nakasone, '[Louder Than Bombs](#),' *Guernica*, 7 November 2016.

